

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 24 mai 1930.

N^o 22.

Samstag, 24. Mai 1930.

Avis. — Loteries. — Il a été constaté, ces derniers temps, que les conditions spéciales, auxquelles se trouve soumis l'octroi des autorisations au profit d'es personnes se livrant à des opérations de loterie, ont été bien imparfaitement observées: que, notamment les recettes réalisées ont été détournées du but proposé pour servir à des fins inavouées. Le Gouvernement se fait un devoir de rappeler aux intéressés que conformément aux dispositions de l'art. 2 de la loi du 15 février 1882, l'inaccomplissement des conditions légales rend les entrepreneurs de loterie passibles des peines prévues par les art. 302 et 303 du Code pénal, et qu'il tiendra la main à ce que les dispositions de loi régissant la matière, soient scrupuleusement respectées.

L'instruction ministérielle du 24 mai 1887 sur la police des loteries règle dans tous les détails les directives à suivre, soit en ce qui concerne le cas où une autorisation doit être octroyée ou refusée, soit quant à la procédure applicable à l'émission et au placement des billets, à l'achat des objets et au tirage au sort, ainsi qu'à toutes les opérations subséquentes. Seule la surveillance des opérations de comptabilité fait absolument défaut. De ce manque de contrôle peuvent résulter les plus graves abus. Pour parer à cette éventualité, le Gouvernement prendra soin, à l'avenir, qu'il sera désigné, dans l'arrêté d'autorisation, un commissaire chargé de la surveillance du fonctionnement et obligé de rendre compte à M. le procureur d'Etat, dans un délai fixé endéans lequel les opérations doivent être terminées, de l'emploi des fonds qui doivent être, dans chaque cas, consacrés intégralement et exclusivement à la destination indiquée dans la demande d'autorisation. A cet effet, toutes les entrées et sorties devront régulièrement être ren-

Beantwortung. — Lotterien. — Es ist in letzter Zeit festgestellt worden, daß die an die Ermächtigung von Lotterien geknüpften besonderen Bedingungen in sehr mangelhafter Weise beobachtet worden sind, daß namentlich die getätigten Einnahmen dem vorgesehenen Ziel entfremdet wurden, um uneingesetzten Zwecken zu dienen. Die Regierung macht es sich zur Pflicht den Interessenten in Erinnerung zu bringen, daß gemäß den Bestimmungen des Art. 2 des Gesetzes vom 15. Februar 1882, die Nichterfüllung der gesetzlichen Bestimmungen die Unternehmer von Lotterien den durch die Art. 302 und 303 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen aussetzt. Die nötigen Maßnahmen werden getroffen werden, um die gewissenhafte Erfüllung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen zu sichern.

Das ministerielle Rundschreiben vom 24. Mai 1887 über die Lotterien regelt in allen Einzelheiten die zu befolgenden Verhaltensregeln für: die Erteilung oder Verweigerung der Ermächtigung, das anzuwendende Verfahren betreffend die Ausgabe und den Absatz der Lose, den Ankauf von Gegenständen und die Ziehung, sowie alle nachfolgenden Geschäfte. Nur die Überwachung des Rechnungswesens fehlt vollständig. Aus diesem Kontrollmangel können die schlimmsten Mißbräuche entstehen. Um diese zu verhindern, wird die Regierung in Zukunft Sorge tragen, daß in dem Ermächtigungsbeschuß ein Kommissar bezeichnet wird, der mit der Aufsicht der Abwicklung der Lotteriegeschäfte beauftragt ist und der in einem festgesetzten Zeitraum, binnen welchem die Geschäfte erledigt sein müssen, dem Staatsanwalt Rechenschaft abzugeben hat über die Verwendung der Gelder, die in jedem Falle ganz und ausschließlich dem in dem Ermächtigungsgesuch angegebenen Zweck zuzuführen sind. Zu diesem Zweck müssen alle Einnahmen und Ausgaben dem Kommissar regelmäßig angezeigt

seignées au commissaire, qui fera également la vérification des comptes et de la liquidation. Dans les loteries d'une certaine importance, le commissaire pourra être remplacé par une commission spéciale.

Luxembourg, le 24 mai 1930.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
Norb. Dumont.

werden, dem ebenfalls die Überprüfung der Abrechnung und der Verwendung der Gelder obliegt. Bei Lotterien von einer gewissen Bedeutung kann der Kommissar durch eine Spezialkommission ersetzt werden.

Luxemburg, den 24. Mai 1930.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,*
Norb. Dumont.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

VILLE DE LUXEMBOURG.

Emprunt 4% de fr. 1.400.000 de 1918.

Date de l'échéance : 1^{er} août 1930.

a) Titres de fr. 1.000 n^{os} 15, 221, 347, 355, 371, 388, 391, 423, 477, 631, 637, 644, 829, 835, 952, 1010, 1070, 1167, 1205, 1263.

b) Titres de fr. 500 n^{os} 29, 66, 104, 117, 122.

c) Titres de fr. 100 n^{os} 18, 35,

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Société Luxembourgeoise de Reports et de Dépôts.
— 16 mai 1930.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

VILLE DE LUXEMBOURG.

Emprunt 5,50% de fr. 28.000.000 de 1921.

Date de l'échéance : 1^{er} août 1930.

a) Titres de fr. 1.000.

63,	93,	116,	123,	135,	153,	154,	207,	278,	298,	301,	525,	556,	567,
578,	581,	699,	800,	862,	935,	947,	1048,	1068,	1071,	1132,	1246,	1276,	1375,
1448,	1511,	1520,	1598,	1612,	1689,	1726,	1728,	1842,	1888,	2028,	2132,	2445,	2473,
2188,	2216,	2298,	2301,	2428,	2471,	2477,	2489,	2494,	2518,	2577,	2620,	2643,	2647,
2794,	2805,	2859,	3009,	3012,	3127,	3182,	3271,	3300,	3334,	3349,	3358,	3403,	3430,
3455,	3602,	3707,	3897,	3978,	3981,	4013,	4162,	4303,	4363,	4477,	4600,	4601,	4733,
4781,	4799,	4855,	4917,	5033,	5078,	5189,	5261,	5350,	5359,	5434,	5552,	5559,	5583,
5788,	5874,	5893,	5925,	5956,	6149,	6185,	6242,	6305,	6385,	6427,	6536,	6590,	6660,
6697,	6742,	6852,	6855,	6920,	6943,	6954,	6973,	7002,	7060,	7077,	7093,	7152,	7373,
7441,	7446,	7476,	7498,	7515,	7651,	7661,	7671,	7714,	7723,	7817,	7856,	7864,	7865,
7892,	7902,	7976,	8031,	8068,	8074,	8154,	8219,	8238,	8252,	8386,	8387,	8513,	8562,
8583,	8710,	8967,	9055,	9146,	9161,	9176,	9187,	9200,	9227,	9235,	9259,	9344,	9446,
9513,	9573,	9639,	9663,	9667,	9822,	9827,	9844,	9905,	9971,	10002,	10045,	10111,	10141,
10155,	10157,	10188,	10437,	10457,	10477,	10681,	10709,	10767,	10773,	10796,	10863,	10908,	10971,
11038,	11060,	11089,	11107,	11132,	11162,	11236,	11326,	11389,	11395,	11400,	11472,	11574,	11582,
11620,	11657,	11706,	11919,	12008,	12018,	12045,	12054,	12185,	12203,	12208,	12262,	12408,	12412,
12417,	12533,	12544,	12633,	12699,	12802,	12870,	12926,	13002,	13126,	13164,	13217,	13277,	13312,
13355,	13363,	13365,	13426,	13474,	13503,	13542,	13559,	13561,	13583,	13586,	13713,	13731,	13733,

13754, 13757, 13893, 13917, 13976, 14133, 14271, 14281, 14334, 14381, 14439, 14467, 14578, 14593, 14610, 14669, 14677, 14737, 14780, 14819, 14821, 14928, 14996, 15034, 15067, 15161, 15199, 15214, 15346, 15499, 15543, 15776, 15852, 15853, 15912, 15973, 15979, 15981, 16017, 16033, 16036, 16097, 16105, 16201, 16209, 16250, 16282, 16285, 16289, 16376, 16453, 16468, 16511, 16532, 16600, 16611, 16618, 16777, 16850, 16851, 16914, 16936, 17002, 17025, 17043, 17044, 17057, 17108, 17113, 17120, 17162, 17166, 17170, 17201, 17222, 17258, 17266, 17286, 17385, 17523, 17591, 17720, 17741, 17792, 17862, 17878, 17993, 18028, 18087, 18123, 18156, 18164, 18173, 18193, 18278, 18315, 18339, 18458, 18532, 18533, 18547, 18578, 18647, 18653, 18663, 18665, 18666, 18684, 18687, 18777, 18784, 18821, 18897, 18905, 18958, 18960, 18973, 19066, 19259, 19271, 19278, 19299, 19356, 19365, 19381, 19411, 19482, 19533, 19568, 19612, 19668, 19774, 19787, 19796, 19809, 19819, 19872, 19925, 19926, 19991, 20039, 20073, 20110, 20129, 20223, 20294, 20299, 20300, 20348, 20352, 20398, 20481, 20527, 20531, 20777, 20778, 20841, 21026, 21027, 21038, 21077, 21102, 21124, 21145, 21238, 21295, 21320, 21330, 21520, 21525, 21569, 21597, 21633, 21704, 21788, 21810, 21820, 21860, 21919, 21937, 21962, 22040, 22064, 22067, 22169, 22270, 22330, 22392, 22474, 22569, 22617, 22634, 22728, 22791, 22819, 22833, 22848, 22893, 22909, 22945, 23022, 23025, 23223, 23240, 23255, 23413, 23424, 23428, 23486, 23490, 23501, 23526, 23581, 23657, 23719, 23775, 23824, 23923, 23942, 23970, 24014, 24129, 24172, 24192, 24197, 24218, 24233, 24257, 24287, 24290, 24302, 24305, 24448, 24527, 24542, 24638, 24809, 24840, 24910, 24951, 24965.

b) Titres de fr. 500 A + B.

25050, 25057, 25109, 25110, 25124, 25129, 25157, 25168, 25178, 25181, 25195, 25202, 25225, 25242, 25243, 25262, 25265, 25300, 25333, 25337, 25350, 25354, 25360, 25369, 25371, 25393, 25437, 25459, 25460, 25552, 25627, 25694, 25699, 25742, 25747, 25755, 25828, 25831, 25896, 25965, 25983, 25989, 25998, 26012, 26053, 26057, 26066, 26073, 26083, 26116, 26122, 26132, 26143, 26193, 26240, 26249, 26268, 26296, 26314, 26344, 26359, 26381, 26386, 26391, 26475, 26533, 26537, 26559, 26687, 26695, 26705, 26752, 26753, 26757, 26781, 26800, 26861, 26931, 26959, 27103, 27182, 27187, 27208, 27230, 27260, 27319, 27351, 27366, 27392, 27411, 27427, 27436, 27452, 27510, 27617, 27625, 27808, 27885, 27891, 27915.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 16 mai 1930.

Emprunts communaux. - *Tirage d'obligations.* — Commune de Wormeldange : Emprunt 3 ½% de 1895. — Titres remboursables à la date du 1^{er} juin 1930. A) Titres de 500 fr. n^{os} 19, 52, 60, 68, 127. — B) Titres de 100 fr. n^{os} 20, 53, 70, 81.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Internationale. — 19 mai 1930.

Avis. — Employés privés. — Délégations. — Par arrêté ministériel du 19 mai 1930, ont été désignés d'office membres de la délégation des employés de la Société *Arbed*, division des minières, à Esch-s.-Alzette, pour la durée de trois ans à partir de la date de cet arrêté : 1^o Membres effectifs : MM. *Biever Math.*, chef-mineur, *Hellinghausen Math.*, chef de bureau, *Rockenbrod Jos.*, géomètre. 2^o Membres suppléants : MM. *Michels Fr.*, chef-mineur, *Schreiner Michel*, comptable. — 19 mai 1930.

Avis. — Examen d'admission aux écoles normales. — L'avis du 17 mai, publié au n^o 21 du *Mémorial* de l'année courante, est complété en ce sens que l'examen d'admission pour les élèves sortant de la V^{me} classe gymnasiale, portera également sur le programme du cours de mathématiques enseigné dans la dite classe pendant les trois trimestres de l'année scolaire. — 19 mai 1930.

Avis. — Sociétés d'élevage. — En conformité de l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société d'élevage « *Eberhaltungs-Genossenschaft von Biwer* » a déposé au secrétariat communal de Biwer l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession, et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 15 mai 1930.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 20 mai 1930, M. Jean-Pierre *Wester*, juge de paix du canton de Luxembourg, a été nommé vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — 21 mai 1930.

Convention Internationale de l'Opium. — Il résulte d'une communication du Secrétaire général de la Société des Nations que le Danemark a ratifié la Convention Internationale de l'Opium, signée à Genève, le 19 février 1925. L'instrument de ratification a été déposé le 23 avril 1930.

L'Espagne a notifié, le 19 avril 1930, son adhésion à la même convention en déclarant que les dispositions en seraient applicables à la zone du Protectorat espagnol au Maroc. — 22 mai 1930.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 31 janvier 1930, le conseil communal de Schifflange a modifié le règlement sur le service de la bascule publique. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 31 janvier 1930, le conseil communal de Schifflange a modifié le règlement sur le nettoyage des rues et l'enlèvement des ordures dans cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séances des 5 février 1929 et 25 février 1930, le conseil communal de Schifflange a modifié le règlement sur le cimetière de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 22 février 1930, le conseil communal de Bettembourg a modifié le règlement sur le cimetière de cette localité. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 21 mai 1930.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 29 mai au 12 juin 1930, dans la commune de Weiswampach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Goudenberg » à Weiswampach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Weiswampach, à partir du 29 mai prochain.

M. M. *Giesener*, membre de la Chambre d'agriculture à Bœvange (Clervaux), est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 12 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Weiswampach. — 19 mai 1930.

Agents d'assurances agréés pendant le mois d'avril 1930.

N° d'ordre	Nom et adresse	Agents	Cies d'assurances	Date
1	<i>Geimer Joseph</i> , négociant à Luxembourg.	Agent	La Fédérale (incendie) à Paris. Le Patrimoine (accid. et vie) à Paris.	5
2	<i>Berg Jean</i> , représentant à Rumelange.	»	La Providence (accid. et incendie). La Confiance (vie).	8
3	<i>Schneiders J.-J.</i> , propriétaire à Echternach.	»	La Nationale Luxembourgeoise.	8
4	<i>Lehners Camille</i> , employé à Merl.	»	id.	8
5	<i>Winandy Fr.</i> à Heiderscheid.	»	Société générale d'assurances et de Crédit foncier.	22
6	<i>Bettendorf Georges</i> , employé Mondorf/B.	»	Le Foyer, Luxembourg.	22
7	<i>Hoscheit Maximilien</i> , contre-maître à Hollerich.	»	La Luxembourgeoise.	28

15 mai 1930.